

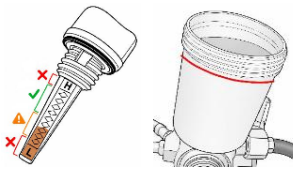
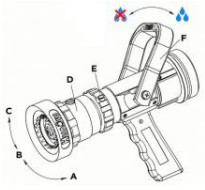
Guide de montage et de mise en service

Motopompe incendie 825251 et lance 825267

NT242 – R01 – FR

Réservé au personnel formé. Assemblez la ligne d'aspiration et la ligne de refoulement moteur arrêté.

AVERTISSEMENT
Risque d'intoxication au monoxyde de carbone. Utilisez la motopompe uniquement à l'extérieur, à l'écart des ouvertures. Ne dirigez jamais le jet vers une personne, un animal ou un appareil sous tension.

ÉTAPE	INSTRUCTIONS	SCHÉMA
1	**Immobiliser le chariot** Placez-le sur un sol stable et horizontal, près de la source d'eau. Immobilisez-le. Moteur arrêté, contrôlez l'état de la pompe et du filtre à air. Corrigez toute fuite ou anomalie avant de démarrer.	
2	**Contrôler les deux niveaux d'huile et le carburant** Contrôlez l'huile moteur avec la jauge essuyée, introduite sans la visser. Visez le repère H sans le dépasser et revissez la jauge. Vérifiez aussi le niveau du bocal de la pompe à vide au trait rouge, sans le dépasser. Pour l'appoint moteur et pompe à vide, utilisez de l'huile **SAE 15W-40**. Faites le plein d'essence sans plomb dehors, moteur froid, sans dépasser le maximum. Refermez et essuyez toute projection.	
3	**Monter les tuyaux et la lance** Raccordez le tuyau d'aspiration sans pli ni point haut. Vérifiez l'étanchéité et immergez complètement la crépine propre, à 30 cm sous la surface. Fixez le tuyau de refoulement et la lance. Vérifiez la tenue en pression du matériel et le verrouillage de la buse.	**Source d'eau → Pompe → Lance**
4	**Préparer la pompe et démarrer** Fermez la vidange et la vanne de refoulement. **Remplissez le corps de pompe d'eau** si nécessaire et vérifiez l'immersion de la crépine. Ouvrez le robinet de carburant, mettez l'interrupteur sur **ON**, fermez le starter à froid et placez les gaz à 1/3 de MIN–MAX. Tirez lentement le lanceur jusqu'à la résistance, puis franchement. Rouvrez progressivement le starter et laissez le moteur tourner brièvement au ralenti.	
5	**Amorcer avec la pompe à vide** Actionnez sa poignée. Contrôlez l'arrivée régulière de l'eau et la montée en pression, puis ramenez la poignée en position initiale. Si l'amorçage échoue, arrêtez le moteur et contrôlez l'immersion de la crépine et les prises d'air à l'aspiration.	
6	**Ouvrir le refoulement et utiliser la lance** Prévenez l'opérateur et dégagez la zone du jet. Au ralenti, ouvrez progressivement la vanne de refoulement. Tenez fermement la lance, puis tirez lentement le levier F vers l'avant. Réglez le jet avec D et le débit de la lance avec E. Prévenez l'opérateur avant d'ajuster le régime moteur. Surveillez la pression et l'immersion de la crépine. À débit et pression élevés, manipulez la lance à deux.	
7	**Arrêter et vidanger** Revenez au ralenti et fermez la vanne de refoulement. Passez l'interrupteur sur **OFF** et fermez le robinet de carburant. Dépressurisez avant de débrancher. Vidangez le corps de pompe, puis refermez la vidange.	**OFF**



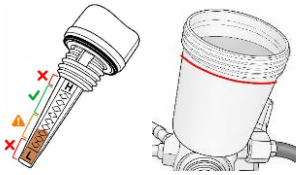
Quick assembly and commissioning guide

Fire pump 825251 and branchpipe 825267

NT242 – R01 – EN

For trained personnel only. Assemble the suction and discharge lines with the engine off.

WARNING
Carbon monoxide poisoning hazard. Use the pump outdoors only, away from building openings. Never aim the jet at people, animals or live electrical equipment.

STEP	INSTRUCTIONS	DIAGRAM
1	**Secure the trolley** Set the trolley on firm, level ground near the water supply and secure it in place. With the engine off, check the pump and air filter. Correct any leaks or faults before starting.	
2	**Check both oil levels and the fuel** Wipe the engine dipstick and insert it without screwing it in. Bring the oil level close to H without exceeding it and screw the dipstick back in. Check the vacuum pump oil level against the red line and do not exceed it. Use **SAE 15W-40** oil to top up the engine and vacuum pump. Refuel outdoors with unleaded petrol and the engine cold. Do not exceed the maximum mark. Close the tank and wipe up any spills.	
3	**Connect the hoses and branchpipe** Connect the suction hose without kinks or high points. Check that it is airtight and fully submerge the clean strainer 30 cm below the surface. Connect the discharge hose and branchpipe. Check that the equipment is pressure-rated and that the nozzle is locked in place.	**Water supply → Pump → Branchpipe**
4	**Prepare the pump and start the engine** Close the drain and discharge valves. **Fill the pump casing with water** if necessary and check that the strainer is submerged. Open the fuel valve, set the switch to **ON**, close the choke for a cold start and set the throttle to one third of its MIN–MAX travel. Pull the starter slowly to resistance, then firmly. Open the choke gradually and let the engine idle briefly.	
5	**Prime with the vacuum pump** Operate its handle. Check that water arrives steadily and pressure builds, then return the handle to its starting position. If priming fails, stop the engine and check that the strainer is submerged and the suction side is airtight.	
6	**Open the discharge valve and use the branchpipe** Warn the operator and clear the spray area. With the engine at idle, open the discharge valve gradually. Hold the branchpipe firmly and pull lever F slowly forwards. Set the spray pattern with D and the branchpipe flow with E. Warn the operator before adjusting engine speed. Monitor pressure and keep the strainer submerged. Two operators must handle the branchpipe at high flow and pressure.	
7	**Stop and drain** Return to idle and close the discharge valve. Switch the engine **OFF** and close the fuel valve. Release pressure before disconnecting. Drain the pump casing, then close the drain valve.	**OFF**



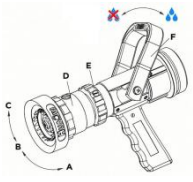
Kurzanleitung für Montage und Inbetriebnahme

Feuerlöschpumpe 825251 und Strahlrohr 825267

NT242 – R01 – DE

Nur für geschultes Personal. Schließen Sie Saug- und Druckleitung bei abgestelltem Motor an.

WARNUNG
Vergiftungsgefahr durch Kohlenmonoxid. Betreiben Sie die Pumpe nur im Freien und fern von Gebäudeöffnungen. Richten Sie den Strahl nie auf Menschen, Tiere oder elektrische Geräte unter Spannung.

SCHRITT	ANLEITUNG	ABBILDUNG
1	**Fahrgestell sichern** Stellen Sie die Pumpe auf festen, ebenen Boden nahe an der Wasserquelle und sichern Sie das Fahrgestell gegen Wegrollen. Prüfen Sie bei abgestelltem Motor Pumpe und Luftfilter. Beheben Sie Undichtigkeiten oder Mängel vor dem Start.	
2	**Beide Ölstände und Kraftstoff prüfen** Wischen Sie den Motorölmessstab ab und stecken Sie ihn ohne Einschrauben ein. Füllen Sie bis nahe an H, ohne die Markierung zu überschreiten, und schrauben Sie den Messstab wieder ein. Prüfen Sie den Ölstand der Vakuumpumpe an der roten Linie. Überschreiten Sie die Linie nicht. Füllen Sie bei Motor und Vakuumpumpe bei Bedarf **SAE 15W-40** nach. Tanken Sie im Freien bei kaltem Motor bleifreies Benzin bis höchstens zur Maximalmarkierung. Schließen Sie den Tank und wischen Sie verschüttetes Benzin auf.	 
3	**Schläuche und Strahlrohr anschließen** Schließen Sie den Saugschlauch ohne Knicke oder Hochpunkte an. Prüfen Sie die Luftdichtheit und tauchen Sie den sauberen Saugkorb vollständig ein, 30 cm unter die Oberfläche. Schließen Sie Druckschlauch und Strahlrohr an. Prüfen Sie Druckfestigkeit und Düsenverriegelung.	**Wasserquelle → Pumpe → Strahlrohr**
4	**Pumpe vorbereiten und Motor starten** Schließen Sie Ablass- und Druckventil. **Füllen Sie das Pumpengehäuse bei Bedarf mit Wasser** und prüfen Sie, ob der Saugkorb eingetaucht ist. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn, schalten Sie auf **ON**, schließen Sie den Choke beim Kaltstart und stellen Sie den Gashebel auf ein Drittel zwischen MIN und MAX. Ziehen Sie den Starter langsam bis zum Widerstand, dann kräftig. Öffnen Sie den Choke schrittweise und lassen Sie den Motor kurz im Leerlauf laufen.	
5	**Mit der Vakuumpumpe ansaugen** Betätigen Sie den Hebel der Vakuumpumpe. Prüfen Sie den gleichmäßigen Wasserzulauf und den Druckaufbau. Bringen Sie den Hebel in die Ausgangsstellung zurück. Schlägt der Ansaugvorgang fehl, stellen Sie den Motor ab und prüfen Sie, ob der Saugkorb eingetaucht und die Saugseite luftdicht ist.	
6	**Druckventil öffnen und Strahlrohr bedienen** Warnen Sie die Bedienperson und halten Sie den Strahlbereich frei. Öffnen Sie das Druckventil im Leerlauf langsam. Halten Sie das Strahlrohr fest und ziehen Sie Hebel F langsam nach vorn. Stellen Sie Strahlform mit D und Durchfluss am Strahlrohr mit E ein. Warnen Sie die Bedienperson, bevor Sie die Drehzahl ändern. Überwachen Sie den Druck und halten Sie den Saugkorb unter Wasser. Bei hohem Durchfluss und Druck bedienen zwei Personen das Strahlrohr.	
7	**Motor abstellen und Pumpe entleeren** Gehen Sie auf Leerlauf und schließen Sie das Druckventil. Schalten Sie den Motor auf **OFF** und schließen Sie den Kraftstoffhahn. Machen Sie das System drucklos, bevor Sie es trennen. Entleeren Sie das Pumpengehäuse und schließen Sie das Ablassventil.	**OFF**



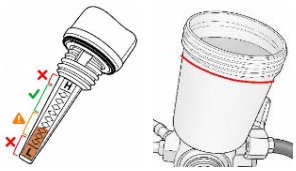
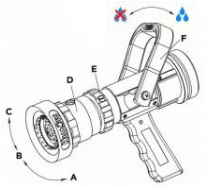
Beknopte montagehandleiding en ingebruikname

Brandweermotorpomp 825251 en straalpijp 825267

NT242 – R01 – NL

Alleen voor opgeleid personeel. Monteer de aanzuig- en persleiding met uitgeschakelde motor.

WAARSCHUWING
Gevaar voor koolmonoxidevergiftiging. Gebruik de pomp uitsluitend buiten, uit de buurt van openingen in gebouwen. Richt de straal nooit op mensen, dieren of elektrische apparatuur onder spanning.

STAP	INSTRUCTIES	SCHEMA
1	**Onderstel vastzetten** Zet de pomp op een stevige, vlakke ondergrond dicht bij de waterbron en zet het onderstel vast. Controleer met uitgeschakelde motor de pomp en het luchtfilter. Verhelp lekkages en gebreken vóór het starten.	
2	**Beide oliepeilen en de brandstof controleren** Veeg de motoroliepeilstok af en steek deze terug zonder vast te draaien. Vul tot net onder H en draai de peilstok weer vast. Controleer het oliepeil van de vacuümpomp bij de rode lijn en ga daar niet boven. Vul de motor en vacuümpomp zo nodig bij met **SAE 15W-40**. Tank buiten, met koude motor, loodvrije benzine tot maximaal de bovenste markering. Sluit de tank en veeg gemorste brandstof weg.	
3	**Slangen en straalpijp aansluiten** Sluit de aanzuigslang aan zonder knikken of hoge punten. Controleer de luchtdichtheid en dompel de schone aanzuigkorf volledig onder, 30 cm onder het oppervlak. Sluit de persslang en de straalpijp aan. Controleer of het materiaal de druk aankan en het mondstuk vergrendeld is.	**Waterbron → Pomp → Straalpijp**
4	**Pomp voorbereiden en motor starten** Sluit de aftap- en persafsluiter. **Vul het pomphuis zo nodig met water** en controleer of de aanzuigkorf onder water ligt. Open de benzinekraan, zet de schakelaar op **ON**, sluit bij koude start de choke en zet de gashendel op een derde tussen MIN en MAX. Trek langzaam aan de startergreep tot u weerstand voelt en trek dan krachtig. Open de choke geleidelijk en laat de motor kort stationair draaien.	
5	**Aanzuigen met de vacuümpomp** Bedien de hendel van de vacuümpomp. Controleer of er gelijkmatig water aankomt en de druk oploopt. Zet de hendel terug in de beginstand. Stop de motor als het aanzuigen mislukt. Controleer of de aanzuigkorf onder water ligt en de aanzuigzijde luchtdicht is.	
6	**Persafsluiter openen en straalpijp gebruiken** Waarschuw de bediener en houd de zone van de straal vrij. Open de persafsluiter geleidelijk bij stationair toerental. Houd de straalpijp stevig vast en trek hendel F langzaam naar voren. Stel de straalvorm in met D en het debiet van de straalpijp met E. Waarschuw de bediener voordat u het toerental wijzigt. Bewaak de druk en houd de aanzuigkorf onder water. Bedien de straalpijp met twee personen bij hoog debiet en hoge druk.	
7	**Stoppen en aftappen** Laat de motor stationair draaien en sluit de persafsluiter. Zet de motor op **OFF** en sluit de benzinekraan. Maak het systeem drukloos vóór het loskoppelen. Tap het pomphuis af en sluit de aftapafsluiter.	**OFF**